

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1. Background of Study

Translating is a process that has a close relationship with linguistics. Generally, translation can be interpreted as an activity to change the language from the initial language into the destination language without losing the meaning.

In the world of education, translation activities have become mandatory because there are subjects that require a direct translation process. The subject is English. In English subjects, students will usually translate English texts into Indonesian or vice versa from Indonesian into English.

Translating basically has the aim of knowing the meaning contained in a message or in another language. With the translation, it will make it easier to understand foreign languages that previously did not understand the meaning and meaning of the foreign language messages. In the hadith narrated by At-Tirmidhi: 2639:

حَدَّثَنَا عَلِيُّ بْنُ حُجْرٍ أَخْبَرَنَا عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ أَبِي الزِّنَادِ عَنْ أَبِيهِ عَنْ خَارِجَةَ بْنِ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ
عَنْ أَبِيهِ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ قَالَ أَمَرَنِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ أَتَعَلَّمَ لَهُ كَلِمَاتٍ مِنْ
كِتَابِ يَهُودَ قَالَ إِنِّي وَاللَّهِ مَا آمَنْتُ يَهُودَ عَلَى كِتَابِي قَالَ فَمَا مَرَّ بِي نَصْفُ شَهْرٍ حَتَّى تَعَلَّمْتُهُ
لَهُ قَالَ فَلَمَّا تَعَلَّمْتُهُ كَانَ إِذَا كَتَبَ إِلَى يَهُودَ كَتَبْتُ إِلَيْهِمْ وَإِذَا كَتَبُوا إِلَيْهِ قَرَأْتُ لَهُ كِتَابَهُمْ
قَالَ أَبُو عَيْسَى هَذَا حَدِيثٌ حَسَنٌ صَحِيحٌ وَقَدْ رُوِيَ مِنْ غَيْرِ هَذَا الْوَجْهِ عَنْ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ
رَوَاهُ الْأَعْمَشُ عَنْ ثَابِتِ بْنِ عَبْدِ الْأَنْصَارِيِّ عَنْ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ قَالَ أَمَرَنِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ أَتَعَلَّمَ السُّرِّيَّاتِ

Has told us Ali bin Hujr has informed us Abdurrahman bin Abu Az Zinad from his father from Kharijah bin Zaid bin Thabit from his father Zaid bin Thabit he said; Rasulullah sallallaahu 'alaihi wasallam ordered me to learn the language of the Jews for him, he said: "By Allah, I do not believe the Jews in my letter." Zaid said; "Half a month passed until I could master it for him." When I mastered it, when he wanted to send a letter to the Jews, I wrote it to them and when they sent a letter to him, I read their letter to him." Abu Isa said; This hadith is authentic. It was narrated by Al A'masy from Thabit bin Ubaid Al Ansari from Zaid bin Thabit that he said: "The Messenger of Allah -peace and prayer of Allah be upon him- ordered me to learn Syriac.

From this argument, it can be concluded that learning a foreign language is good to know what things are in a foreign language in order to be on guard and to know the meaning of each language spoken by the speaker of the foreign language. Similarly, the translation has the aim of knowing the meaning in the message contained in English.

Translating is essential in interpreting the meaning of a foreign language that is structurally different from Indonesian in terms of pronunciation, writing, and auxiliary words from English. English is a language that learners find difficult to understand, so they need help from people who understand English well.

In general, English has four basic skills: listening, reading, writing, and speaking skills (M. Asholahudin, 2020: 72). Of these skills, there are two reactive skills, namely listening and reading skills, while speaking and writing skills are productive skills. Productive skills are said to be productive because they produce, create and produce works and share ideas in the form of delivery through speaking and writing.

However, translation activities not only change one language to a foreign language but also must understand the true meaning and convey the basic information contained in the source language. The translation is translating the meaning of text to foreign The key is to translate accurately into the target language spoken by the speaker, and a translator must comprehend the meaning of the source language. The

translation is a form of expression of a language in another language as a target language regarding semantics and equivalents (Roger T. Bell in Adi Alam, 2020: 160)

Many people use translation services to improve the accuracy of translating a foreign language. The translation is said as an ability or skill. We need to understand the art of translating and rearranging the language from the translation. With that, the people can easily understand it without knowing that the result they read and hear is the result of a translation.

The importance of a translation is based on the number of students and the general public who misinterpret and interpret English, causing differences in the meaning and purpose of the language spoken. The underlying differences in meaning are basically due to differences in material culture, religious issues, ecological problems and organizational problems (Newmark, 1988: 97–99).

Thus, translation process is need it to converts language without losing meaning and linguistic entities so that it will provide benefits for readers without feeling confused in interpreting a meaning in a message or reading in a foreign language.

Along with the advancement of information and knowledge systems, many advantages make life activities increasingly develop in every aspect of life, including education. Progress in education is now very capable so that students can feel the ease with the development of education which is supported by many types of media in learning. Learning media is a tool used in teaching and learning activities to provide information and messages from learning material sources to the recipients, that is, students (Latuheru, 1988).

There are many learning media in the world of translation, each with its advantages. Google translation or machine translation through the Google app are examples of technology being used in the media. Users can translate messages or English into Indonesian using Google Translation and translate discourse directly. Google Translate can translate words, phrases, clauses, and sentences (Adi Alam, 2020: 160).

Google translate is an application sourced from a large company, namely Google Incorporation, which aims to translate text or web pages from one language to another language (Maulida, 2017: 57). Besides being able to translate English, Google Translate can also translate words from various languages around the world.. At this time, Google Translate was able to shift the bold dictionary, which was initially a tool for translating words.

Today, people only need a smartphone and laptop or other, and Google Translate can already carry out the process of translating the text to their language and the language to be translated. Besides that, there is a google translation application, and they don't need to type the word they're looking Then the desired translation will automatically pronounce it.

The researcher, in this case discusses the results of the google translation translation as the main topic in the study aimed to find out how the results obtained from the use of the media are currently very widely used by students. With the current popularity of google translation, of course, there is a strong basis and reason why the translation media is very popular and widely used. The main reason for the popularity of the translation media is because it is free and very easy to use and has many features. However, Amid the advantages that Google Translate offers, of course, it is not much different from other translation applications with limitations, namely that translating longer texts will cause and reduce the accuracy of the translation. Google translation itself uses and develops a statistical-based translation system that contains a collection of parallel text in two languages or called a data bank.

Google Translate is widely used in the translation process because it has many features that can help translate text and other types of translation. In Google Translate, the translator can translate the text word by word, sentence by sentence, or per paragraph according to the wishes of the translator. In addition, Google Translate can also be used for free anytime and anywhere without any restrictions that regulate it.

However, it is not yet known whether or not the translation results obtained by using google translate in translating text from Indonesian into English are not known. With these problems, researchers will examine the google translation results from

Indonesian into English according to the results of a good translation according to translation experts. In this case, the researcher uses an abstract in English, Thesis "of Library Science Department Thesis 2021 Academic Year State Islamic University of North Sumatra" as the data in the study. The amount of data that the researchers got amounted to thirteen abstractions which will then be analyzed one by one in order to achieve accuracy in the research conducted. The main problem that makes researchers interested in discussing this topic is the number of students from other majors, especially in the State Islamic University of North Sumatra who use google translation as a medium in helping to do English assignments, which is not yet known how the quality of the translation results obtained when translating messages or assignments between these languages.

Based on this, conducting research and analysis is the right thing to find out the results of the main problems found. The following are the main problems and limitations of the problem and objectives to be achieved in this research.

1.2.The Identification of Study

Based on the above background, the researcher identified the problem and found that:

1. Many students use google translation without knowing whether the results are good or not
2. Students often use the wrong translation results in their assignments and writings
3. Students need good writing in their writing
4. The tools they use cannot guaranteed to provide translation accuracy every time.

1.3. Scope of Problem

The research aims to find out the results of google translation in English abstraction of Library Science Department Thesis 2021 Academic Year State Islamic University of North Sumatra.

1.4. Research Question

1. How are the results of the google translation in the abstraction of the Library Science Department Thesis 2021 Academic Year State Islamic University of North Sumatra?
2. What Type of errors appears in the English text by Google Translation?

1.5. Purpose of study

1. To find out the results of google translation in English abstraction of Library Science Department Thesis 2021 Academic Year.
2. To find out the type of errors that appear in the English text translated by google translate.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN